

# Zur Bedeutung von plurilingualer und interkultureller Bildung für die demokratische Kultur

Susanna Slivensky

Beitrag zum 7. DaZ-Expert:innen-Forum  
Schweiz

Mehr als Sprache:  
Zur Bedeutung von Sprachbildung für  
Demokratie

24. Mai 2024

# Programm

## Die Perspektive des Europarates

## Die Empfehlung CM/Rec(2022)1 zur Bedeutung der plurilingualen und interkulturellen Bildung für die Demokratie

- Kontext
- Überblick
- Prinzipien
- Maßnahmen

## Drei Kernfragen

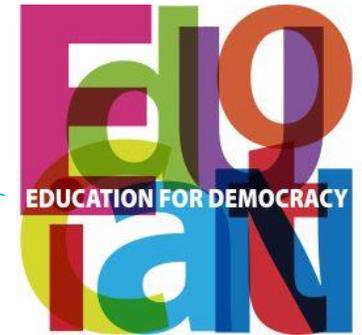
- Was ist plurilinguale und interkulturelle Bildung?
- Warum sollten wir uns darum bemühen?
- Was kann man in der Praxis tun?

## Zugabe

# Der Europarat



LANGUAGE



Council of Europe Conseil de l'Europe

MENSCHENRECHTE DEMOKRATIE RECHTSSTAATLICHKEIT

*“In was für einer Gesellschaft werden unsere Kinder morgen leben?”*



# Der Europarat



## Sprachenpolitik im Europarat

Sprachliche und kulturelle Vielfalt stärkt den Frieden und die Demokratie in Europa.



### Europäisches Kulturabkommen

Paris, 19.XII.1954



Sammlung Europäischer Verträge - Nr. 18

- CM/Rec(2008)7  
Die Nutzung des GeR und die Förderung von Mehrsprachigkeit
- CM/Rec(2014)5  
Schulsprachkompetenzen für Bildungsgerechtigkeit und Bildungserfolg

### Europäische Charta der Regional- oder Minderheitensprachen

Straßburg/Strasbourg, 5.XI.1992



Sammlung Europäischer Verträge - Nr. 148

STELLVERTRETER:INNEN  
DER MINISTER:INNEN

Empfehlungen

CM/Rec(2022)1



2. Februar 2022

Empfehlung CM/Rec(2022)1  
des Minister:innen-Komitees an die Mitgliedstaaten  
über die Bedeutung der plurilingualen und interkulturellen Bildung für die demokratische Kultur

# Der Europarat



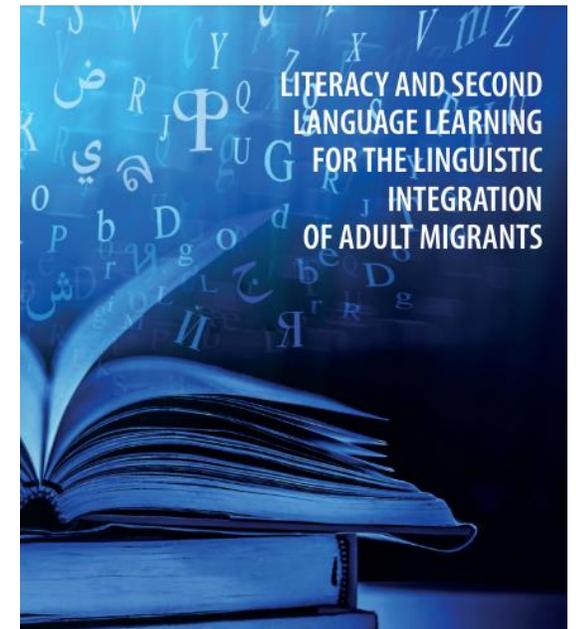
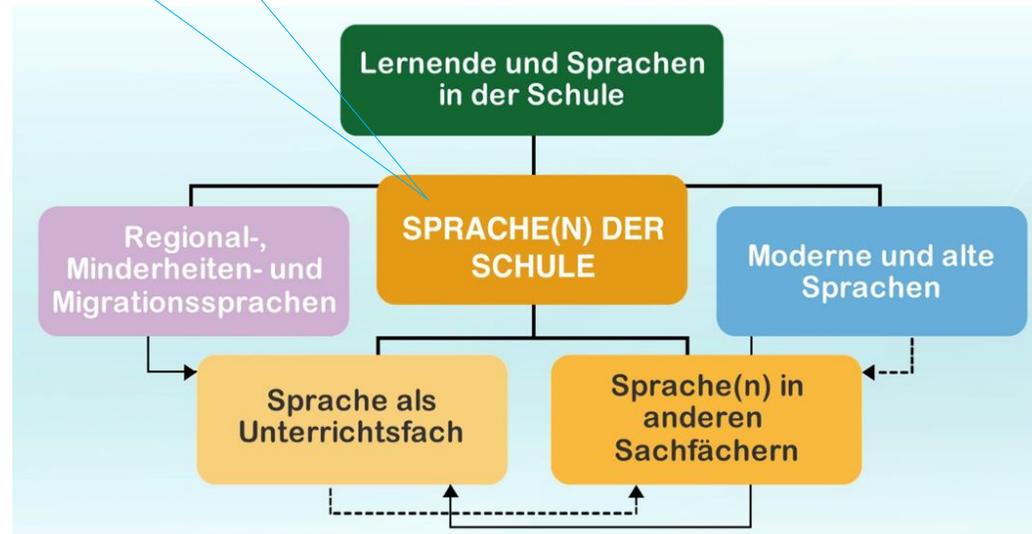
## Sprachenpolitik im Europarat

[www.coe.int/lang](http://www.coe.int/lang)

in der Bildungseinrichtung

Gemeinsamer  
europäischer  
**Referenzrahmen**  
für Sprachen: lernen,  
lehren,  
beurteilen

Niveau A1·A2·B1·B2·C1·C2



Reference guide

# Der Europarat



# EFSZ - Das Europäische Fremdsprachenzentrum

[www.ecml.at](http://www.ecml.at)

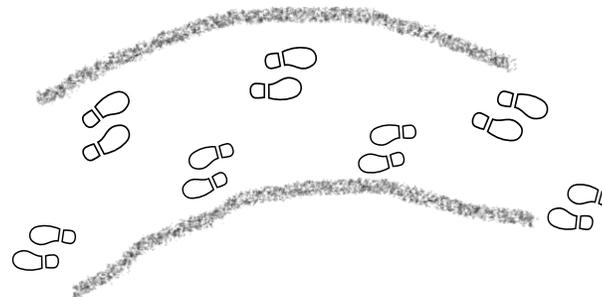


Innovation in der  
sprachlichen Bildung  
fördern



Fachliche Netzwerke  
unterstützen

Brückenschlag zwischen Politik und Unterrichtspraxis



# Der Europarat



EFSZ-Programm 2024-2027

Language education at the heart of democracy

L'éducation aux langues au cœur de la démocratie

Sprachliche Bildung als Herzstück der Demokratie



# Empfehlung des Europarates

## KONTEXT

# CM/Rec(2022)1 zur Bedeutung der plurilingualen und interkulturellen Bildung für die demokratische Kultur



Demokratien in Europa  
stehen unter Druck

Sprachliche und kulturelle Vielfalt wird  
als Gefahr für die demokratische  
Kultur gesehen.

Tendenz zur Reduktion  
des Fremdsprachenangebots auf  
eine einzige Sprache: Englisch;

Kompetenzen in Minderheiten- und Migrationsprachen werden  
als Barriere zur sprachlichen Integration gesehen.



Kleine Zeitung GmbH & Co KG / Petar Pismestrovic

# Empfehlung des Europarates

KONTEXT

## CM/Rec(2022)1 zur Bedeutung der plurilingualen und interkulturellen Bildung für die demokratische Kultur



REYKJAVÍK Gipfel der Staats- und Regierungschef:innen des Europarates, May 2023

*Wir, die Staats- und Regierungschef:innen, sind entschlossen ...*

- *in eine DEMOKRATISCHE ZUKUNFT zu investieren;*
- *die demokratische Teilhabe für alle sicherzustellen;*
- *der Bildung für demokratische Grundwerte wie Pluralismus, Integration, Nichtdiskriminierung,...*
- *Priorität einzuräumen.*

Sprachenbildung

# Empfehlung des Europarates

## ÜBERBLICK

## CM/Rec(2022)1 zur Bedeutung der plurilingualen und interkulturellen Bildung für die demokratische Kultur

### Präambel

- Verweise auf Hintergrunddokumente und Entwicklungen
- Empfehlungen im Überblick
- Adressat:innen

### Struktur der Empfehlung

### Anhang

- Zielsetzung der Empfehlung
- Reichweite
- Definition von Fachbegriffen
- Prinzipien
- Maßnahmen

### Begründung

- Kontextualisiert und erläutert zentrale Aspekte der Empfehlung
- Bietet Beispiele und Ressourcen zur Umsetzung

# Empfehlung des Europarates

## ÜBERBLICK

### Ziele der Empfehlung

# CM/Rec(2022)1 zur Bedeutung der plurilingualen und interkulturellen Bildung für die demokratische Kultur



## Ganzheitliche Wirkung

Plurilinguale und interkulturelle Bildung befördert wesentlich...

- die persönliche und berufliche Entwicklung,
- die Gleichberechtigung,
- die gesellschaftliche Integration,
- die Ausübung der Menschenrechte und
- die Teilhabe an der demokratischen Kultur.



## Soziale Funktion

- Demokratien funktionieren, wenn die soziale Integration funktioniert.
- Soziale Integration entsteht aus
  - dem Verständnis für, der Achtung von und
  - der Auseinandersetzung mit sprachlicher und kultureller Vielfalt



## Neue Impulse

Die Empfehlung soll der Förderung, Entwicklung und Umsetzung von plurilingualer und interkultureller Bildung neue Impulse verleihen.

# Empfehlung des Europarates

## ÜBERBLICK

### Reichweite der Empfehlung

# CM/Rec(2022)1 zur Bedeutung der plurilingualen und interkulturellen Bildung für die demokratische Kultur

## Alle Verantwortlichen in der (sprachlichen) Bildung

- Behörden
- Fachleute in der Lehrplan-, Lehrmaterialien und Testentwicklung
- Lehrkräfte und Aus-/Fortbildende von Lehrkräften
- Forschungstreibende
- Fachverbände
- Eltern
- Zivilgesellschaft

## Alle Bildungssektoren

- (Prä-)Primar-, Sekundar und Postsekundarbereich
- Berufliche Bildung
- Aus- und Fortbildung von Lehrkräften
- Einrichtungen, die sich mit nicht-formalem und lebenslangem Lernen befassen

## Alle Bereiche des Sprachenlernens, z.B.

- Schul-, Bildungssprache
- Minderheiten- und Migrationssprachen
- CLIL/bilingual Programme
- Autonomie der Lernenden
- Digital literacy
- Prüfen und Testen

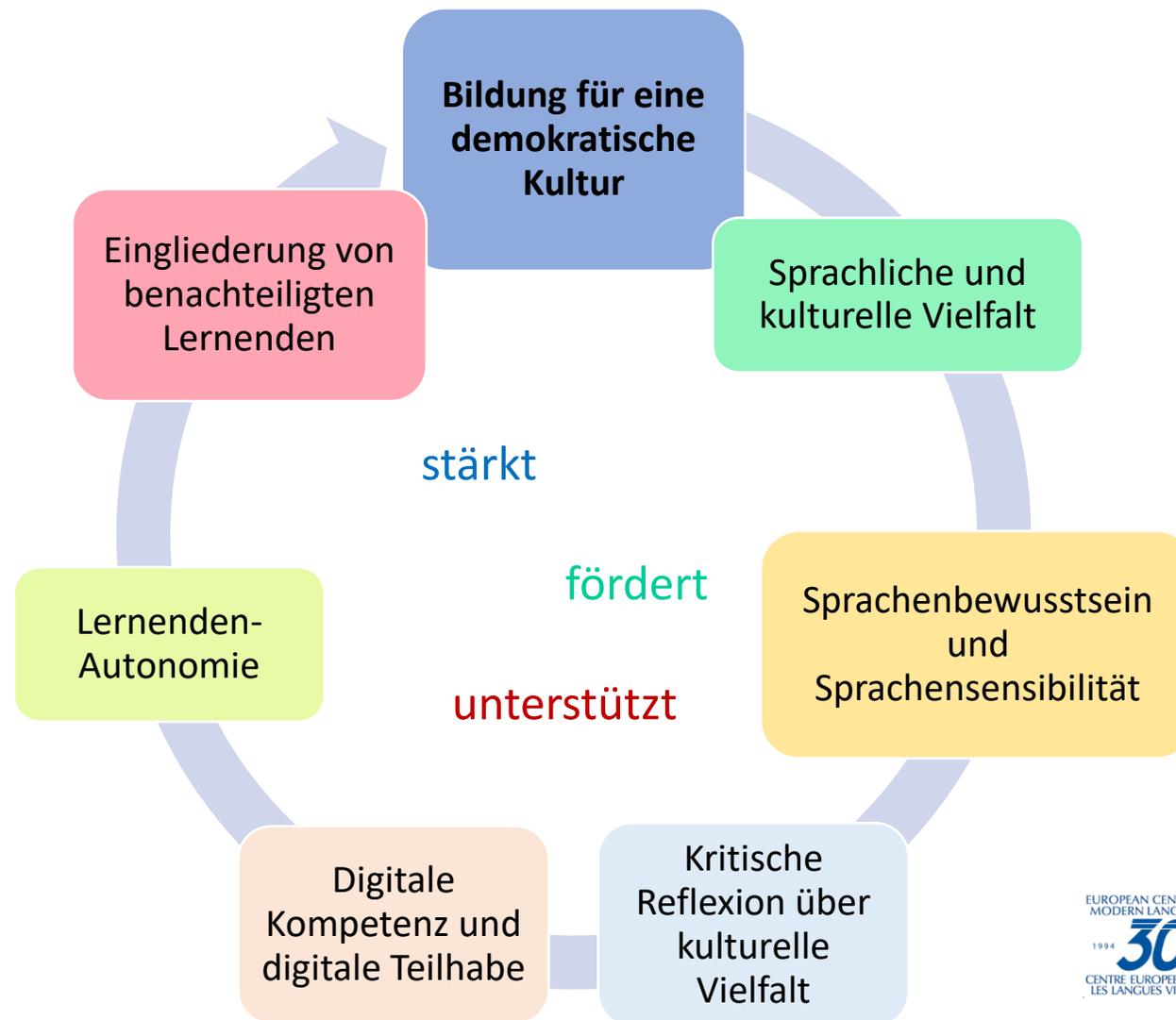
# Empfehlung des Europarates

7 PRINZIPIEN

Überblick

## CM/Rec(2022)1 zur Bedeutung der plurilingualen und interkulturellen Bildung für die demokratische Kultur

Plurilinguale und interkulturelle Bildung...



# Empfehlung des Europarates

7 PRINZIPIEN

Fokus  
demokratische Kultur

## CM/Rec(2022)1 zur Bedeutung der plurilingualen und interkulturellen Bildung für die demokratische Kultur

- Eine Publikationsreihe des Europarates;
- Planungshilfe für Bildungssysteme;
- Kompetenzen für Lernende zur demokratischen Teilhabe.



# Empfehlung des Europarates

MAßNAHMEN

Politik und Praxis

## CM/Rec(2022)1 zur Bedeutung der plurilingualen und interkulturellen Bildung für die demokratische Kultur

Überprüfen

Bestehende **Strukturen** in Hinblick auf eine Stärkung der plurilingualen und interkulturellen Bildung

Überdenken

Traditionelle **Sprachenhierarchien**

Fördern

Pädagogische Ansätze, die die Lernenden zur **Autonomie** und zu **kritischem Denken** befähigen

# Empfehlung des Europarates

## CM/Rec(2022)1 zur Bedeutung der plurilingualen und interkulturellen Bildung für die demokratische Kultur

MABNAHMEN

Politik und Praxis –  
Ressourcen



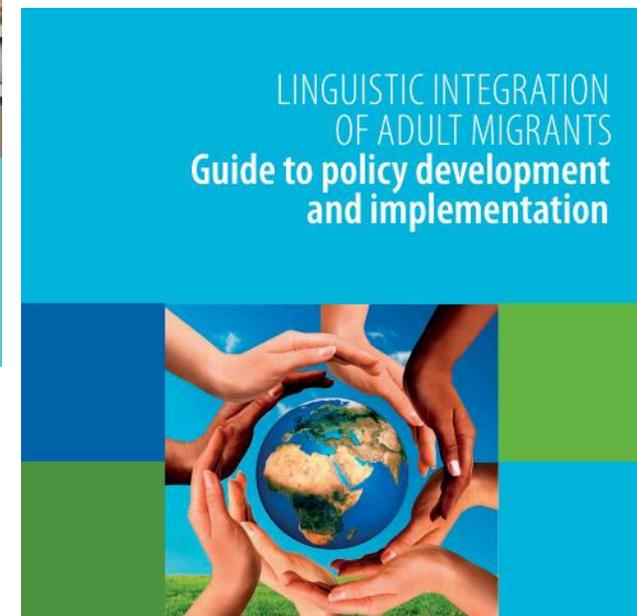
DE

### Deutsch für die Arbeit

Ein Leitfaden mit praktischen Tipps, um erwachsene Zugewanderte beim Lernen der deutschen Sprache für die Arbeit zu unterstützen

EUROPEAN CENTRE FOR MODERN LANGUAGES  
CENTRE EUROPÉEN POUR LES LANGUES VIVANTES  
COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE

### LINGUISTIC INTEGRATION OF ADULT MIGRANTS Guide to policy development and implementation



Jean-Claude Beacco  
David Little  
Chris Hedges



## Enhancing language education in cross-border vocational education



# Empfehlung des Europarates

MABNAHMEN

Politik und Praxis –  
Ressourcen

## CM/Rec(2022)1 zur Bedeutung der plurilingualen und interkulturellen Bildung für die demokratische Kultur



### LITERACY AND SECOND LANGUAGE LEARNING FOR THE LINGUISTIC INTEGRATION OF ADULT MIGRANTS

- Zielgruppe: Migrant:innen ohne Alphabetisierung in der Erstsprache und/oder mit sehr niedrigem Bildungsstand
- Für Fachleute in der Aus- und Fortbildung, Lehrplangestaltung, Entscheidungsfindung in der Sprachenpolitik;
- Zur Gestaltung und Evaluation von Lehrplänen und Unterrichtsmaterialien

#### CHAPTER 4 – LASLLIAM SCALES AND TABLES

##### 4.1. TECHNICAL LITERACY

4.1.1. LANGUAGE AND PRINT AWARENESS

4.1.2. READING

4.1.3. WRITING

##### 4.2. COMMUNICATIVE LANGUAGE ACTIVITIES AND LANGUAGE USE STRATEGIES

4.2.1. RECEPTION ACTIVITIES

4.2.2. RECEPTION STRATEGIES

4.2.3. PRODUCTION ACTIVITIES

4.2.4. PRODUCTION STRATEGIES

4.2.5. INTERACTION ACTIVITIES

4.2.6. INTERACTION STRATEGIES

##### 4.3. DIGITAL SKILLS

4.3.1. TECHNICAL SKILLS

4.3.2. COMMUNICATION AND COLLABORATION

4.3.3. CONTENT CREATION AND MANAGEMENT

4.3.4. SAFETY

#### CHAPTER 5 – USING LASLLIAM FOR CURRICULUM DESIGN

5.1. LASLLIAM AS A REFERENCE GUIDE ON THE SUPRA LEVEL OF CURRICULUM DESIGN

5.2. USING LASLLIAM FOR CURRICULUM DESIGN AT THE MACRO LEVEL

5.3. USING LASLLIAM FOR CURRICULUM DESIGN AT THE MESO LEVEL

5.4. USING LASLLIAM AT THE MICRO LEVEL

#### CHAPTER 6 – ASSESSMENT WITHIN THE LEARNING ENVIRONMENT

# Empfehlung des Europarates

MABNAHMEN

Aus- und Fortbildung  
von Lehrenden

## CM/Rec(2022)1 zur Bedeutung der plurilingualen und interkulturellen Bildung für die demokratische Kultur

### **Den Unterricht als Erkundungsfeld verstehen**

Zusammen mit Lehrkräften erkunden, was plurilinguale und interkulturelle Bildungsansätze in der Unterrichtspraxis bewirken

### **Über Haltungen und Werte reflektieren**

Einstellungen, Überzeugungen und Vorurteile über Sprachen, Sprachenlernen, Mehrsprachigkeit, Kultur und interkulturelles Lernen hinterfragen

### **Plurilinguale und interkulturelle Kompetenzen entwickeln**

Dies sind wesentliche Teile der Lehrkompetenzen

### **Pädagogische Lehrkompetenzen entwickeln**

Lehrkräfte bei der Entwicklung der pädagogischen Kompetenzen für den Umgang mit der sprachlichen und kulturellen Vielfalt unterstützen

# Empfehlung des Europarates

MAßNAHMEN

Aus- und Fortbildung  
von Lehrenden –  
Ressourcen

## CM/Rec(2022)1 zur Bedeutung der plurilingualen und interkulturellen Bildung für die demokratische Kultur



COUNCIL OF EUROPE  
75  
1949 - 2024  
CONSEIL DE L'EUROPE

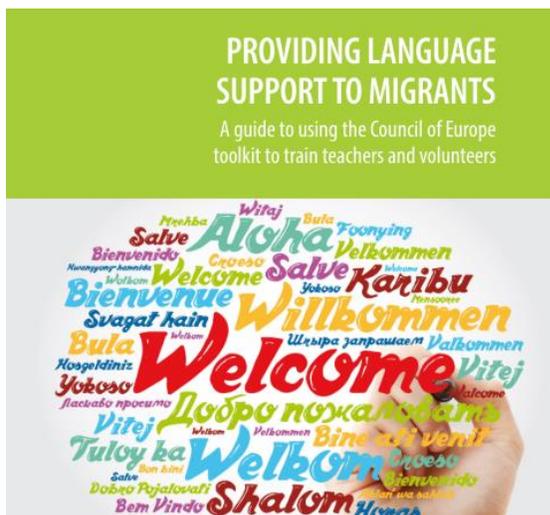
### Sprachunterstützung für erwachsene Flüchtlinge

Startseite Einführung ▾ Vorbereitung & Planung ▾ Aktivitäten ▾ Ressourcen ▾ Über die Handreichungen ▾

Sie sind hier: [Democracy and Human Dignity](#) > [Sprachunterstützung für erwachsene Flüchtlinge](#) > [Startseite](#)

### Handreichungen des Europarats

Der Europarat entwickelte die auf dieser (in sieben Sprachen verfügbaren) Webseite dargestellten Handreichungen, um die Mitgliedstaaten bei ihren Bemühungen im Zusammenhang mit den Herausforderungen der beispiellos starken Migrationsströme zu unterstützen. Die Handreichungen sind Teil des Projekts *Sprachliche Integration erwachsener Migranten und Migrantinnen (LIAM)*, das im größeren Rahmen des *Programms zur Sprachenpolitik* des Europarats angesiedelt ist.



PROVIDING LANGUAGE  
SUPPORT TO MIGRANTS

A guide to using the Council of Europe  
toolkit to train teachers and volunteers

Witaj Bula Үөрөнгө  
MeeAba Salve Aloha Velkommen  
Bienvenido Welcome Salve Karibu  
Witajon Welcome Salve Karibu  
Svapat hain Willkommen  
Bula Welcome Шырыра зарпалаар Valkommen  
Kooqeldini: Welcome Vitej  
Yokoso Welcome Bine edé veni  
Vitej Welcome Bine edé veni  
Tuloy ka Welkom Bine edé veni  
Salve Bem Bim Shalom Honas

# Empfehlung des Europarates

MABNAHMEN

Aus- und Fortbildung  
von Lehrenden –  
Ressourcen

## CM/Rec(2022)1 zur Bedeutung der plurilingualen und interkulturellen Bildung für die demokratische Kultur

HOME > PROGRAMME > PROGRAMME2020-2026 > CEFRCOMPANIONVOLUMEIMPLEMENTATIONTOOLBOX

### CEFR Companion Volume implementation toolbox

How to help teacher educators use and disseminate the ideas of the CEFR Companion Volume



HOME > PROGRAMME > PROGRAMME2020-2026 > LANGUAGE-SENSITIVE TEACHER EDUCATION

### Building blocks for planning language-sensitive teacher education



What is language-sensitive teaching and how can it be embedded in teacher education programmes?



ACCUEIL > PROGRAMME > PROGRAMME2020-2026 > CITOYENNETÉ NUMÉRIQUE PAR LA FORMATION EN LANGUES

### Citoyenneté numérique par la formation en langues

Comment aider les apprenant·e·s à devenir des citoyen·ne·s du numérique capables d'utiliser, dans plusieurs langues, les médias numériques de manière critique, créative et autonome

# Empfehlung des Europarates

MABNAHMEN

Kooperation

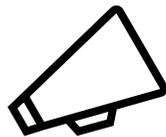
## CM/Rec(2022)1 zur Bedeutung der plurilingualen und interkulturellen Bildung für die demokratische Kultur



Intersektorielle Zusammenarbeit ist essenziell.



Kooperation mit **Bildungs-** und **Kultureinrichtungen**,  
der **Zivilgesellschaft** und **Unternehmen**, **Schulleitenden**,  
**Eltern(verbänden)**, **Ausbildenden von Lehrkräften**,  
**Hochschuleinrichtungen**, **Forschungsinstituten**,  
**Schulinspektor:innen**,  
**Qualitätssicherungsagenturen** usw.



Zur öffentlichen Debatte beitragen

# Empfehlung des Europarates

MABNAHMEN

Kooperation –  
Ressourcen

## CM/Rec(2022)1 zur Bedeutung der plurilingualen und interkulturellen Bildung für die demokratische Kultur

CLIL in languages other than English –  
Successful transitions across educational stages



Collaboration between students, teachers and institutions at  
different educational levels

### Switzerland: experts involved in ECML activities

NATIONAL CONTACTS

EXPERTS INVOLVED

RESOURCES

#### Experts involved

This section provides a list of experts who have been or are involved in ECML activities. The ECML has obtained permission from each of the experts listed to publish their data in this section.

Coordinators and team members of ECML projects

2024-2027 – Language education at the heart of democracy

2020-2023 – Inspiring Innovation in language education: Changing contexts, evolving competences



STARTSEITE > PROGRAMM > PROGRAMM 2016-2019 > AKTIONSFORSCHUNGSNETZWERKE FÜR SPRACHENLEHRERINNEN



Aktionsforschungsnetzwerke für SprachenlehrerInnen

## 3 KERNFRAGEN



01

Was ist plurilinguale und interkulturelle Bildung?

02

Warum sollten wir uns darum bemühen?

03

Was kann man in der Praxis tun?

Reflexion

## 3 KERNFRAGEN

# 01

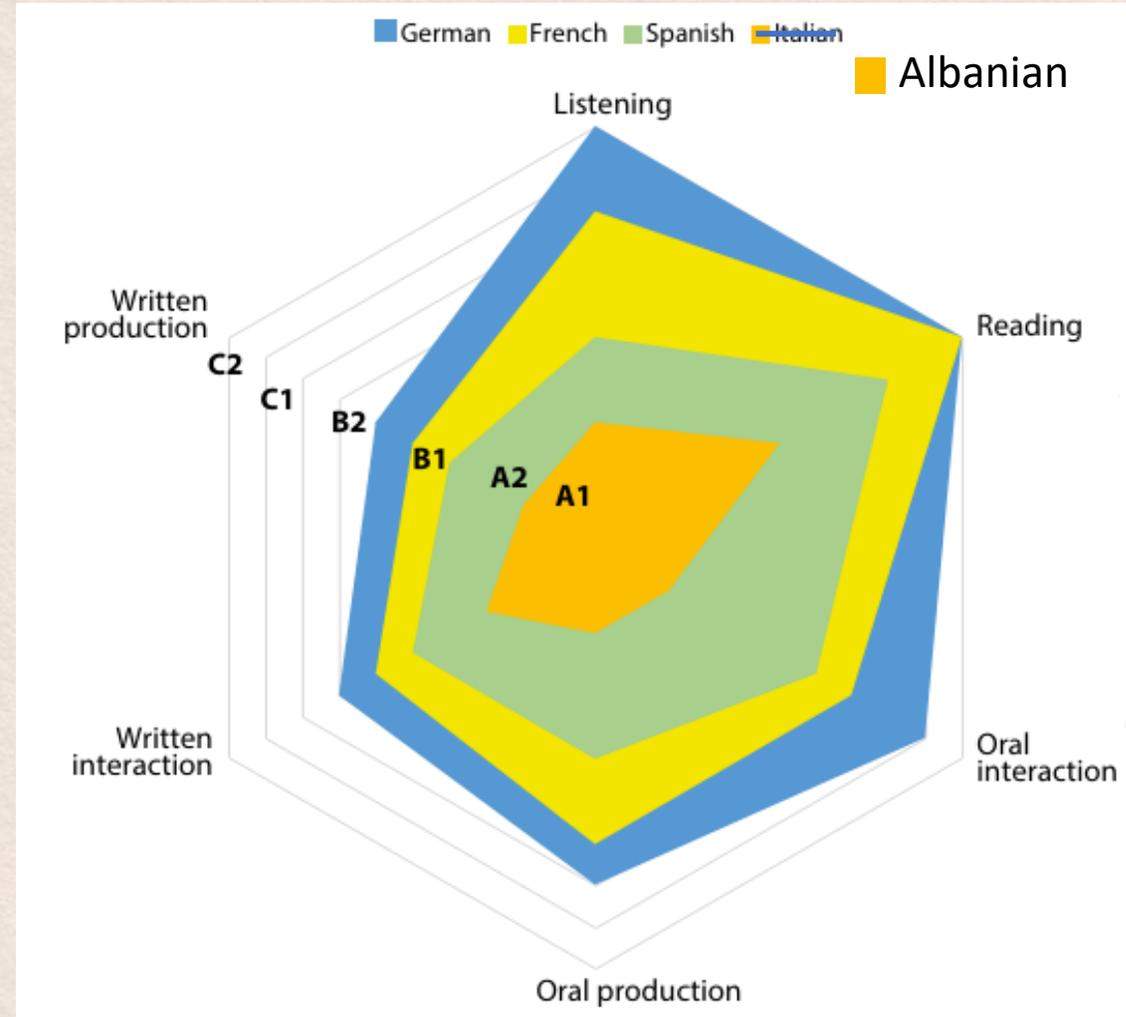
Was ist plurilinguale und interkulturelle Bildung?



„Plurilinguale und interkulturelle Bildung“  
ist ein ganzheitliches Konzept,

- eine Beziehung und Interaktion zwischen Sprachen herstellt.
- das die Entwicklung integrierter Sprachrepertoires fördert;
- das sich auf alle Bereiche der Bildungspolitik und -praxis auswirkt.

**Plurilinguale Repertoires sind dynamisch.**



Reflexion

## 3 KERNFRAGEN

# 02

Warum sollten wir uns um plurilinguale und interkulturelle Bildung bemühen?

**Fünf Gründe, weshalb Sprachen die Demokratie stärken. In vier Minuten erklärt von Jonas Erin (Ministère de l'Education Nationale, de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche, Frankreich):**



- Kulturelle Vielfalt respektieren lernen;
- Kompetenzen für das Leben in pluralen Gesellschaften aufbauen;
- Breiterer Zugang zu Informationen und Erfahrungen;
- Kulturübergreifende Kooperation stärken;
- Kompetenzen für Krisenmanagement aufbauen.

*In was für einer Gesellschaft werden unsere Kinder morgen leben?*



Reflexion

## 3 KERNFRAGEN

# 03

Was kann man in der Praxis tun?

Kontextspezifisch  
handeln

Vorteile von  
mehrsprachiger und  
interkultureller Bildung  
für Lernende benennen  
und kommunizieren

Maßnahmen  
im Unterricht  
umsetzen

Umsetzungsmaßnahmen  
dokumentieren,  
analysieren und  
Schlussfolgerungen  
daraus ziehen

Ressourcen des  
Europarates/EFSZ  
nutzen

Mit faktengestützten  
Erfahrungen zur  
Bildungsreform  
beitragen

Die vollständige Umsetzung der Empfehlung wird viele Jahre in Anspruch nehmen.  
Erforderlich sind Veränderungen ...

- in der Bildungspolitik und -praxis,
- in der gesellschaftlichen Einstellung zur sprachlichen und kulturellen Vielfalt.



Reflexion

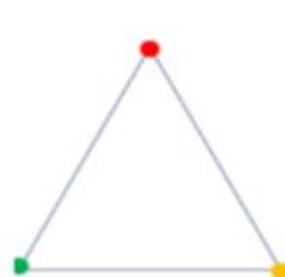
# Zugabe



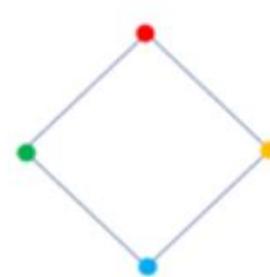
Kompetenzbeschreibungen für Fachkräfte,  
die das Sprachenlernen am Arbeitsplatz unterstützen



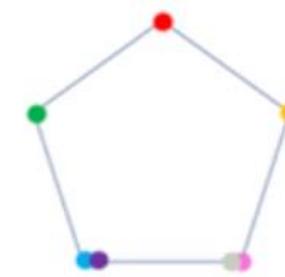
## Lernarrangements im Überblick



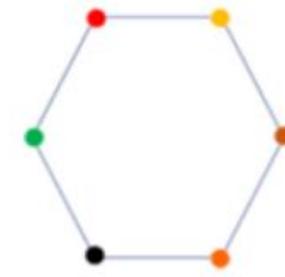
- Lernende
- DaZ-Lehrende
- DaZ-Bildungsanbieter



- Lernende
- DaZ-Lehrende
- DaZ-Bildungsanbieter
- Arbeitsagentur/Jobcenter



- Lernende
- DaZ-Lehrende
- DaZ-Bildungsanbieter
- Arbeitsagentur/Jobcenter
- Berufsbildungsanbieter
- Zivilgesellschaft
- Ehrenamtliche



- Lernende
- DaZ-Lehrende
- DaZ-Bildungsanbieter
- Arbeitgeber:innen/  
Führungskräfte
- Kolleg:innen/  
Mentor:innen
- Gewerkschaften/  
Arbeitnehmer:innen-  
vertretungen

# Zugabe II



## Putting language education on the political agenda: A new Council of Europe Recommendation on the importance of plurilingual and intercultural education for democratic culture



[www.ecml.at/recommendation](http://www.ecml.at/recommendation)



### Webinars

A new Council of Europe Recommendation on  
language education

Defining plurilingual and intercultural education

The importance of teacher education

Challenging societal attitudes towards language  
and culture

Download the Recommendation and its Explanatory  
Memorandum: [English](#), [Estonian](#), [French](#), [Italian](#)

Download the recommendation in [German](#), Norwegian  
([bokmål](#) and [nynorsk](#)), [Slovene](#)





[www.ecml.at](http://www.ecml.at)

